

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 14 (1946)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Ein Tanksoldat verwandelt sich in eine Frau  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-567689>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zwecke Geld sammelte. Dabei pflegte sie zu kichern: „Soll nur keiner fragen, woher das Geld kommt.“

Als der Krieg ausbrach, veranstaltete Lucy kostspielige Abschiedsgesellschaften für die einberufenen Söhne der angesehensten Familien und ließ dabei den besten Champagner auffahren. Wenn ein Soldat aus Oxnard fiel, pflegte Lucy der Trauerfamilie einen Kondolenzbesuch zu machen. Als Präsident Roosevelt starb, veröffentlichten die Blätter der Stadt unter den feierlichen Gedenkworten von Geistlichen und anderen Stadtvätern auch eines von Lucy.

Um die strengen militärischen Bestimmungen, die dazu führten, daß an der Westküste fast alle „lockeren Häuser“ geschlossen werden mußten, kümmerte sich Lucy überhaupt nicht. Ihr Ansehen und die umfassende Kenntnis der Geheimnisse einer kleinen Stadt hatten sie längst dem Gesetz gegenüber sozusagen immunisiert. Als der Waffenstillstand mit Japan unterzeichnet wurde, hatte sie fast 50 000 Dollar in Kriegsanleihen angelegt.

Ende Oktober stellte nun aber die Verwaltung der Flotte fest, daß einer ihrer Leute im Etablissement Lucys eine Geschlechtskrankheit aufgelesen hatte. Trotz ihrer Proteste und trotz der feierlichen Versicherung, daß sie persönlich mit dem Betrieb nur als Hauseigentümerin zu tun gehabt habe, bestand der Vertrauensarzt der Behörden darauf, nicht nur die Mädchen, die Lucy beschäftigte, sondern auch sie selber zu untersuchen. Nach einigen Minuten verbreitete der Doktor eine Nachricht, wie sie Oxnard seit dem großen Erdbeben von San Francisco nicht mehr gehört hatte.

Lucy war ein Mann.

Uebersetzt von yx.

---

## Ein Tanksoldat verwandelt sich in eine Frau

„Basler Nachrichten“, 20. Febr. 1946: — Paris, 19. Febr. (United Press). Hans Borgmann, ein 25 Jahre alter Nazi-Tanksoldat, der sich derzeit in einem Kriegsgefangenenlager in Vallette de Var befindet, entwickelte starke Anzeichen für eine bevorstehende Geschlechtsänderung. Wie die Pariser Wochenzeitschrift „Samedi Soir“ schreibt, wurde seine Stimme in den letzten Wochen immer höher, so daß er nun einen tönenden Sopran sein eigen nennt, und seine Kameraden entdeckten eine sonderbare Anschwellung unter seinem Hemd. Wie die Zeitung berichtet, wurde der „Herrenmensch“ vom Arzt unter die Lupe genommen, der eine Geschlechtsänderung feststellte. Borgmann sieht sich zwei Fragezeichen gegenüber: Erstens ist er verheiratet, und zweitens gibt es in den internationalen Bestimmungen keine Klausel über die Entlassung eines Kriegsgefangenen, der sich in eine Frau verwandelte.